

**Address:** ul. Krylova, 33, Kuznetsk  
442537 Penza Region  
Russian Federation  
**E-mail:** graceg510@gmail.com  
**Internet:** [www.proz.com/profile/798973](http://www.proz.com/profile/798973)

**Mobile phone:** +7 927 286 0464  
**Home phone:** +7 (841 57) 3 73 84  
**Fax:** +7 (841 57) 3 73 84  
**ICQ:** 261 998 964  
**Skype:** Gneusheva\_Olga

## Olga Gneusheva

**Date of birth:** June 25, 1979  
**Native language:** Russian  
**Language pairs:** English -> Russian  
German -> Russian

<b>Main translation areas:</b>	Advertising/Public Relations	Business/Commerce (general)
	Marketing/Market Research	Economics
	Finance (general)	Tourism
	Education/Pedagogy	Law (general)
	Government/Politics	Gender politics

**Education:** 2008 – present time: Penza State University, Faculty of Law  
1996 -2001: Russian-Tajic (Slavic) University, Philological Faculty, Department of German Philology, translator /teacher  
1999: German language course in Germany, Frankfurt am Main, Goethe-University  
2002-2008: several professional trainings (computer, translation, law and economic courses)

**Experience:** 2006 – present time: full time freelance translator. I am registered with the local tax authority as a private entrepreneur with the right to do translation, editing and proofreading jobs.  
2001–2006: part time freelance translator/teacher  
1999-2001: translator for the government social and political newspaper “Business and Politics” (“Biznes i politika”) (a cofounder is Chamber of Commerce and Industry), Tajikistan

Participation in UNO–project “Women and gender politics” and many translation projects that involved translations of:

- Contracts and other legal documents;
- Documentation on Human Rights;
- Media articles (including many published translations);
- Corporate brochures;
- Various financial reports;
- GAAP, IAS documentation;
- Marketing and advertising materials (leaflets, catalogues, booklets, materials for exhibitions);
- Tourism materials;
- Market reviews;
- Environmental protection;
- Presentations;
- Business proposals;
- Economic analyses, reviews;
- Training materials.

**PC skills/ Software:** Advanced user of Windows Office, Internet and e-mail, translation memory software (SDL Trados, SDLX, Wordfast), electronic dictionaries, DTP (Page Maker, Adobe Acrobat) etc.

**Hardware:** 2 PC's with different characteristics, permanent internet access, scanner, laser printer etc.